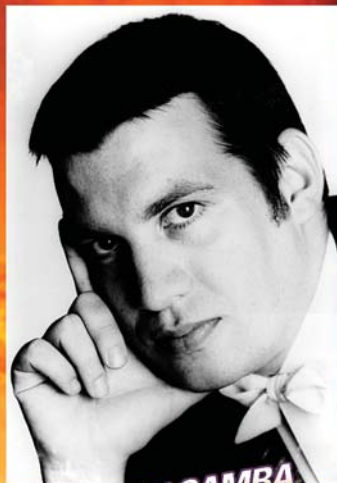


CHAN 10244



RUMON GAMBA

49th PARALLEL
THE DIM LITTLE ISLAND
THE ENGLAND OF ELIZABETH
PREMIERE RECORDINGS

CHANDOS
MOVIES

THE
FILM MUSIC
OF RALPH VAUGHAN WILLIAMS
VOLUME 2

BBC *Philharmonia*

RUMON GAMBA



© David Farrell/Lebrecht Music Collection

Ralph Vaughan Williams

The Film Music of Ralph Vaughan Williams (1872–1958), Volume 2

premiere recording in this suite

49th Parallel 38:43

Suite edited by Stephen Hogger

1	Prelude [opening titles]	2:13
2	Prologue	11:20
3	Control Room Alert	2:03
4	Hudson Bay Post	1:27
5	Looting the Store	0:46
6	Death of Kühnecke	1:57
7	Hutterite Settlement (a) Anna's Volkslied*	3:14
8	Hutterite Settlement (b) The Wheat Harvest	1:47
9	Winnipeg I	2:50
10	Winnipeg II	1:08
11	Nazi March	3:15
12	Indian Music I	0:29
13	Indian Music II	1:00
14	Indian Music III	0:46
15	Nazis on the run & The Lake in the Mountains	2:08
16	Prelude [closing titles]	2:12

The music for the opening and closing titles is published by Oxford University Press as *Prelude to '49th Parallel'*.

premiere recording of complete version

The Dim Little Island† 7:36

Partially reconstructed by Stephen Hogger

Moderato – Allegro moderato – Lento – Adagio

premiere recording in this suite

The England of Elizabeth 24:22

Suite edited by Stephen Hogger

- [18] I Titles. Allegro maestoso – Street scene –
 Countryside. Andante tranquillo – Tudor houses. Lento –
 Portraits. Allegro maestoso –
 Elizabeth. Allegro maestoso – Hatfield –
 Tintern. Lento – King's College Cambridge. Andante[‡] 9:40
- [19] II Books. Andante con moto – Seamen. Allegro animato –
 Dance. Allegro moderato –
 Country wedding. Allegro vivace – London. Lento 3:32
- [20] III Stratford. Andante tranquillo – Maps – Red Indians –
 River Avon – Charlcote. Lento – Deer. Più mosso –
 Road to London. Allegretto – Armada. Allegro –
 The Aftermath. Largo sostenuto 5:24
- [21] IV Treasures. Allegretto (Tempo da Gavotte) –
 New houses. Allegro maestoso –
 Yeoman interior. Allegretto tranquillo 2:14
- [22] V King's College. Largo – River Avon. Andante –
 Final scenes. Allegro maestoso 3:29
- TT 70:47**

Emily Gray soprano*

Martin Hindmarsh tenor†

Chetham's Chamber Choir‡

BBC Philharmonic

Yuri Torchinsky leader

Rumba Gamba

The Film Music of Ralph Vaughan Williams, Volume 2

Vaughan Williams was introduced to writing for the cinema in 1940, when he was nearly sixty-eight, by Muir Mathieson, director of music for the Ministry of Information.

Mathieson was working on the Ministry's only major feature film production, **49th Parallel**. He went to see Vaughan Williams in Dorking, Surrey, and

found him strangely depressed at his inability to play a fuller part in the war... I told him the story of *49th Parallel* and tried to show how the cinema could help to achieve those very objects for which he was striving... He set to work right away...

The result was a masterly score.

49th Parallel (shown in the United States as *The Invaders*) was directed by Michael Powell and written by Emeric Pressburger and Rodney Ackland. It was shot partly on location in Canada and its aim, Powell said, was 'to scare the pants off the Americans and bring them into the war sooner'. The cast included Eric Portman, Leslie Howard, Laurence Olivier, Raymond Massey, Anton Walbrook and Glynis Johns. The plot concerns five members of a stranded Nazi U-boat crew, commanded by Portman, making their way through Canada in the hope of crossing the 49th parallel into the

neutral United States. On route they encounter a French-Canadian trapper (Olivier), who turns against them when they maltreat 'racially inferior' Eskimos; an immigrant group of German Hutterites who demonstrate democracy and Christian love; an aesthete (Howard) who beats up one of the Nazis for burning his 'decadent' books and pictures, and a Canadian soldier (Massey) who takes on the ruthless commander.

The film opens with a majestic heart-filling Prelude which Vaughan Williams later adapted as a choral song, 'The New Commonwealth'. The Prologue (track 2) is eleven minutes of continuous music in which we hear a menacing staccato phrase on the brass depicting the Nazis (which VW later adapted for the scherzo of his second string quartet in 1943). Stretches of pastoral music illustrate the Canadian landscape, some of it reminding us that VW was simultaneously at work on the Fifth Symphony. The Prelude then returns in full splendour and dies away to be succeeded by a snatch of the Lutheran hymn 'Ein feste Burg' as the U-boat surfaces in the Gulf of St Lawrence. Jazzy music prophetic of the scherzo of the Sixth Symphony accompanies an 'alert' in a control-room, while happy

flowing music accompanies scenes of Eskimos in their kayaks at a Hudson Bay post. When the French-Canadian trapper is encountered, Vaughan Williams provides an orchestral version of the song 'Alouette'. At the Hutterite settlement, a soprano sings the German tune 'Lasst uns das Kindlein wiegen' which is then treated orchestrally in the style of one of VW's hymn-tune preludes, while folk-dance-like music accompanies the Hutterites' harvest. Two vigorous sections take us to Winnipeg, the first darkened by a sombre version of the Nazi theme, the second a full-blooded waltz. More hints of the Sixth Symphony may be heard in the Nazi March (track 11). Tracks 12, 13 and 14 are music for the dances of American Indians whom the Nazis encounter in Banff on India Day. The last track (not in the order in which it was used in the film) includes the music which accompanies the Nazis' meeting with the Leslie Howard character beside a lake. This was issued in 1947 as a solo piano piece, *The Lake in the Mountains*, dedicated to the pianist Phyllis Sellick.

The Dim Little Island was a 10-minute Central Office of Information film produced and directed in 1949 by the great documentary-maker Humphrey Jennings for Wessex Film Productions. It was avowedly propagandist. The voices of four narrators – John Ormiston (industrialist), Osbert Lancaster (artist), James Fisher (naturalist), and Vaughan



Choir boys in *The England of Elizabeth*

Williams are heard answering the claim that Britain has gone downhill since the war, that it is 'a rather dim little island, hopelessly unmusical and now, as always, going to the dogs'. Their commentary is illustrated by shots of shipyards, bird reserves, the Pennines and country villages. The only original music for the film is a brief prelude based on the folksongs 'Pretty Betty' and 'The Pride of Kildare'. Parts of Vaughan Williams's *Five Variants of 'Dives and Lazarus'* for strings are used later, interrupted by a verse of the song itself superimposed on more of the *Variants*. After this, in the film, the composer speaks of the appeal folksong had for him and describes British musical life as a pyramid, its apex the virtuosi and composers, then the 'devoted musical practitioners... spreading the knowledge and love of music in our schools, our choral societies, our music festivals', then 'that great mass of musical amateurs who make music for the love of it', and finally 'the great tunes... upon which everything must stand'. In his second contribution he speaks of a 'great upheaval of national consciousness and emotion', the reason why, during the war,

those who had never taken music seriously before began to crowd our concert-halls from Kensington to Harringay to hear symphony concerts. Today our music which for so long had seemed without life is being born again.

This was accompanied by shots of the interior and exterior of the Royal Albert Hall during the Promenade Concerts.

The England of Elizabeth was a British Transport Commission documentary first screened in March 1957. The music, originally titled *The Elizabethan Age*, was written in the autumn of 1955. It is a moving evocation of Tudor England with nothing 'tea-shoppe' about it. The use of folksong- and folk-dance-influenced music intensifies the atmosphere of an extraordinarily exuberant and poetic score by a man of eighty-three. Muir Mathieson adapted it as a concert suite in three movements but what is recorded here is virtually the original, almost continuous, film score, complete with choral contribution. Its progress can be charted, though not in order, from the titles Vaughan Williams gave to the sections (vignettes), but it is best listened to as an entity. The original titles were: Titles, Street Scene, Countryside, Tudor Houses, Portraits, Elizabeth, Hatfield (where Elizabeth learned of her accession to the throne), Henry VIII, Tintern, Books, Seamen, Dance, Wedding Procession, Country Dance, London, Theatres, Cradle, Map, School, Charlote Deer Park, Road to London, Armada, Battle, Waves, Aftermath, More Maps, Treasures, New Houses, Yeoman's Cottage, Shakespeare Song, Shakespeare's Tomb, King's College and Conclusion.

The music was composed at the same time as the Eighth Symphony and uses a similar generous percussion section requiring four players, with tubular bells, tuned gongs, glockenspiel, vibraphone etc. In the 'Tintern' section, Vaughan Williams used a theme which occurs in his unpublished tone-poem *The Solent* (1906), in *A Sea Symphony* (1910) and in the Ninth Symphony (1956–58). It recurs twice more, like a leitmotif.

© 2004 Michael Kennedy

It is always difficult to know exactly what to put in and what to leave out of a film score suite. There is a fine balance between a historical record and a commercial recording and I have tried to keep that in mind whilst being aware that someone will always be disappointed that some section or other is not included. With *The England of Elizabeth* I have retained nearly all the original music heard in the film and greatly enlarged what was previously available in Muir Mathieson's version, *Three Portraits from 'The England of Elizabeth'*. For *49th Parallel* Vaughan Williams wrote an extended Prologue that contains themes used elsewhere but which was cut considerably for the film. Here I have included this entire Prologue and have therefore omitted the reprise of these themes later on. Finally, *The Dim Little Island* posed no such problem

and the short score that reworks much of *Five Variants on 'Dives and Lazarus'* is heard in full.

© 2004 Stephen Hogger

At the age of fourteen, **Emily Gray** won the title of 'BBC Choir Girl of the Year 2000'. For the past seven years she has been extremely busy with concert performances and competitions around the UK as well as national and local television and radio work. Now, having completed her A-Levels at Chetham's School of Music, she is taking a gap year to raise funds before applying to Music Colleges in London and Glasgow.

Tenor **Martin Hindmarsh** began his career with the BBC Northern Singers, often as a soloist. He has broadcast with the BBC Philharmonic, the Northern Sinfonia and the Grimethorpe Colliery Band, and has recorded songs by Alan Rawsthorne, John McCabe and Philip Wilby. During 2002 Martin gave the premiere of John Joubert's scena *On Offa's Back*. He has also performed Vaughan Williams's *On Wenlock Edge* and Stravinsky's *In Memoriam Dylan Thomas* with the Lindsay String Quartet. Concert performances have taken Martin Hindmarsh across the world – *The Dream of Gerontius* in Hong Kong, *Faust* in Singapore, and in the UK he has sung in the Queen Elizabeth and Bridgewater Halls. He



Eric Portman (left) in *49th Parallel*

bfi stills

has given a recital at the Buxton Festival and more recently, performances of Schumann's Eichendorff *Liederkreis* and *Dichterliebe*. He has sung with Oper Frankfurt and sings each summer at the Bayreuth Festival. Future concerts include recitals of Dvořák songs with his wife, mezzo-soprano Jennifer Westwood. He is the musical director of the Hull Choral Union and the North Yorkshire Chorus, and Director of Performance at Sheffield University. He is also a composer and arranger.

Chetham's Chamber Choir consists of members of Chetham's School of Music who either study singing as their first subject or who play an instrument and also enjoy singing to a high standard. The school educates children who have a particular musical talent and each pupil enters the school through audition. Several members of the Choir progress to further study at conservatories, and some are awarded choral scholarships to Oxford or Cambridge University. The Choir performs a wide range of music, in styles from the Renaissance to the present day, and in regular appearances throughout the country. Recent concerts have included the Magnificats of J.S. Bach and of Giles Swayne, Finzi's *Seven Poems of Robert Bridges* and Jonathan Dove's *The Three Kings*. The Choir participated in the National Holocaust Memorial in 2002, and appeared on the BBC's 'Songs of Praise' and in the Walton Comes Home Festival.

Universally recognised as one of Britain's finest orchestras, the **BBC Philharmonic** is based in Manchester where it performs regularly in the magnificent Bridgewater Hall as well as touring all over the world and recording programmes for BBC Radio 3. It has built an international reputation for outstanding quality and committed performances over an immensely wide-ranging repertoire. Gianandrea Noseda became Principal Conductor in September 2002 when Yan Pascal Tortelier, who was Principal Conductor from 1991, became Conductor Laureate. Vassily Sinaisky is the orchestra's Principal Guest Conductor, and Sir Edward Downes (Principal Conductor 1980–91) is Conductor Emeritus. The BBC Philharmonic has worked with many distinguished conductors and its policy of introducing new and adventurous repertoire into its programmes has meant that many of the world's greatest composers have conducted the orchestra. In 1991 Sir Peter Maxwell Davies became the BBC Philharmonic's first ever Composer/Conductor and was succeeded in 2000 by James MacMillan.

Rumon Gamba is Music Director of the Iceland Symphony Orchestra, a post he has held since September 2002. He works with most of the major orchestras throughout the United Kingdom and with such orchestras abroad as the Munich Philharmonic Orchestra, Norddeutscher Rundfunk Symphony Orchestra (Hamburg), Trondheim Symphony Orchestra, Bergen Philharmonic Orchestra, SWR Stuttgart/Radio Symphony Orchestra, Orchestre national de Belgique, Indianapolis Symphony Orchestra, Toronto Symphony Orchestra, Orquesta y Coro Nacionales de España, the OBC (Orquesta Sinfónica de Barcelona i Nacional de Catalunya) and The Tokyo Symphony Orchestra. Rumon Gamba studied at Durham University, and with Colin Metters, Sir Colin Davis and George Hurst at the Royal Academy of Music where he was the first conducting student to receive the DipRAM. As a result of winning the Lloyds Bank BBC Young Musicians 1998 Conductors' Workshop he was appointed Assistant Conductor of the BBC Philharmonic. Rumon Gamba is an Associate of the Royal Academy of Music.

Die Filmmusik von Ralph Vaughan Williams, Teil 2

Als Vaughan Williams sich 1940 zum erstenmal der Filmmusik zuwandte, war er fast achtundsechzig Jahre alt. Den Weg zu diesem Genre fand er durch Muir Mathieson, der über die Kriegszeit hinweg die musikalische Arbeit mehrerer staatlicher Filmabteilungen leitete. Mathieson war damals mit dem Film **49th Parallel**, der einzigen größeren Spielfilmproduktion des Informationsministeriums, beschäftigt. Als er Vaughan Williams in Dorking, südlich von London, besuchte, fand er diesen

voller Unzufriedenheit darüber, dass es ihm bisher unmöglich gewesen war, im Krieg eine aktivere Rolle zu spielen ... Ich erzählte ihm über *49th Parallel* und versuchte, ihm zu erklären, inwiefern es dem Kino möglich war, genau jene Ziele zu erreichen, nach denen er selbst strebte ... Er machte sich sofort an die Arbeit ...

Das Resultat war ein Meisterwerk der Filmmusik.

Der Regisseur dieses Films, der in den USA unter dem Titel *The Invaders* lief, war Michael Powell, das Drehbuch stammte von Emeric Pressburger und Rodney Ackland. Zum Teil wurde in Kanada gedreht, und das erklärte Ziel des Films war – wie Powell sich ausdrückte – "den Amerikanern solch einen

Riesenschrecken einzujagen, dass sie früher in den Krieg eintreten würden". Zur Besetzung gehörten Schauspieler wie Eric Portman, Leslie Howard, Laurence Olivier, Raymond Massey, Anton Walbrook und Glynis Johns. Inhaltlich geht es um fünf von Portman befehligte Besatzungsmitglieder eines havarierten deutschen U-Boots, die versuchen, sich quer durch Kanada über den besagten 49. Breitengrad des Titels in die neutralen USA durchzuschlagen. Unterwegs begegnen sie den verschiedensten Gestalten: einem frankokanadischen Trapper (gespielt von Olivier), der sich gegen sie wendet, als sie einen "rassisch minderwertigen" Eskimo misshandeln; einer Gruppe von deutschen Einwanderern aus der Hutter-Gemeinde, die Demokratie und christliche Nächstenliebe praktizieren; einem Ästheten (Howard), der einen der Nazis dafür verprügelt, dass er seine "dekadenten" Bücher und Bilder verbrannt hat; und einem kanadischen Soldaten (Massey), der es mit dem skrupellosen Kommandeur aufnimmt.

Zu Beginn des Films erklingt ein ebenso majestätisches wie ergreifendes Vorspiel, das Vaughan Williams später zu dem Chorgesang "The New Commonwealth" umschrieb. Der

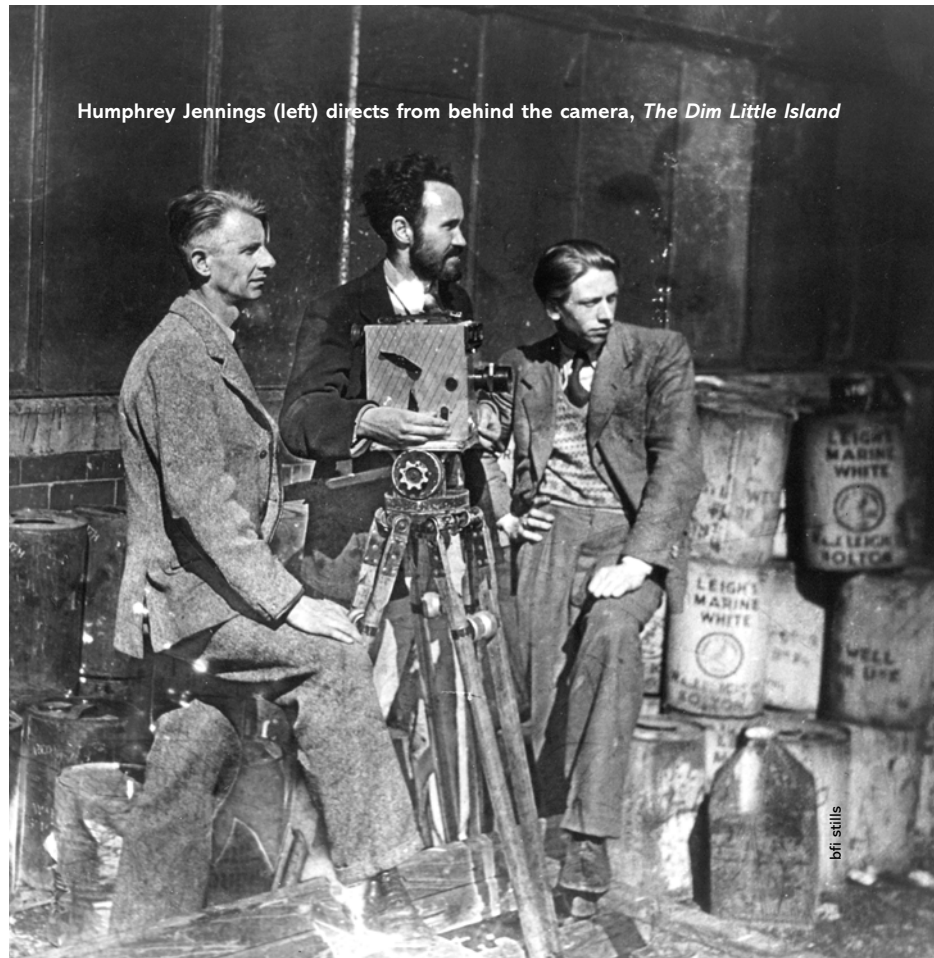
Prolog (Nr. 2 der CD) ist ein elf Minuten langes Stück, in dem die Blechbläser das bedrohliche Stakkato-Thema der faschistischen Soldaten intonieren (dieses Motiv verarbeitete Vaughan Williams dann 1943 im Scherzo seines Zweiten Streichquartetts). Pastorale Szenen stellen die kanadische Landschaft dar; einige dieser musikalischen Wendungen erinnern daran, dass der Komponist damals auch an seiner Fünften Sinfonie arbeitete. Das Vorspiel wird nun in voller Prachtentfaltung wiederaufgenommen und verhaucht, gefolgt von einem kurzen Zitat des Luther-Liedes "Ein feste Burg", während im Film das U-Boot im St.-Lorenz-Golf auftaucht. Ein Alarm in der Operationszentrale wird von jazzartigen Klängen unterlegt, die das Scherzo der Sechsten Sinfonie vorwegzunehmen scheinen, und eine harmonisch fließende Tonfolge begleitet Eskimos, die mit ihren Kajaks an einem Posten in der Hudson-Bai ankommen. Während der ersten Begegnung mit dem frankokanadischen Trapper lässt Vaughan Williams eine Orchesterversion des Liedes "Alouette" erklingen, und in der Siedlung der Hutterer singt eine Sopranstimme das deutsche Lied "Lasst uns das Kindlein wiegen", das Vaughan Williams dann vom Orchester im Stil seiner Choralvorspiele übernehmen lässt. Die Ernte der Hutterer wird von volksliedhaften Klängen begleitet. Zwei kraftvoll dynamische Musikstücke leiten zu den

14

Ereignissen in Winnipeg über. Das erste Stück nimmt das Nazi-Motiv in einer noch düsterer gefärbten Version wieder auf, während im zweiten ein schwungvoller Walzer erklingt. Weitere Andeutungen an die Sechsten Sinfonie vernimmt man in dem Nazi-Marsch (Nr. 11), während Nr. 12, 13 und 14 Tanzmusik der Indianer darstellen, denen die U-Bootler in Banff begegnen. Das letzte Stück (wobei die Reihenfolge auf der CD nicht dem Filmablauf entspricht) begleitet die Begegnung der Deutschen mit der von Leslie Howard gespielten Figur an einem Seeufer. Vaughan Williams arbeitete es später zu einem der Pianistin Phyllis Sellick gewidmeten Stück für Soloklavier um, das 1947 unter dem Titel *The Lake in the Mountains* erschien.

The Dim Little Island war ein 10-Minuten-Film der staatlichen Informationsstelle COI, der 1949 von dem berühmten Dokumentarfilmer Humphrey Jennings für Wessex Film Productions produziert und gedreht wurde. Die propagandistischen Absichten wurden nicht verheimlicht. Vier Erzähler – der Industrielle John Ormiston, der Künstler Osbert Lancaster, der Naturforscher James Fisher und Vaughan Williams selbst – nehmen Stellung zu der Behauptung, mit Großbritannien sei es seit dem Krieg bergab gegangen, und das Land sei nur noch "eine trübe kleine Insel, hoffnungslos unmusikalisch und jetzt, wie immer, im traurigen Niedergang begriffen".

Humphrey Jennings (left) directs from behind the camera, *The Dim Little Island*



bfi stills

Bildaufnahmen von Werften und Vogelreservaten, Gebirgszügen und malerischen Dörfern begleiten den Kommentar der Sprecher. Die einzige für den Film neu komponierte Musik findet sich in dem kurzen Vorspiel, das auf den Volksliedern "Pretty Betty" und "The Pride of Kildare" aufbaut. Im Laufe des Films verarbeitet Vaughan Williams Teile aus seinen *Five Variants of 'Dives and Lazarus'* für Streicher, unterbrochen von einer Originalstrophe des in dem Werk variierten Liedes, die weitere Teile der *Variants* überlagert. Daraufhin spricht der Komponist im Film von der Anziehungskraft, die Volkslieder auf ihn ausüben, und beschreibt das Musikleben in Großbritannien als Pyramide, an deren Spitze die Virtuosen und Komponisten stünden, darunter die "hingebungsvollen Ausübenden der Musik ... die das Wissen und die Liebe für die Musik in unseren Schulen, unseren Chören, unseren Musikfestivals verbreiten", dann "die große Menge der Amateure, die Musik aus reiner Freude ausüben" und schließlich "die großen Melodien ... auf denen alles aufgebaut sein muss". In seinem zweiten Beitrag spricht Vaughan Williams von dem "großen Umbruch, der im nationalen Bewusstsein und Gefühlsleben" stattgefunden habe und erkläre, warum während des Krieges

jene, die zuvor die Musik nie ernst genommen hatten, in die Konzertsäle von Kensington bis

Harringay strömten, um Sinfoniekonzerte zu erleben. Heute ist unsere Musik, die so lange leblos zu sein schien, wie neu geboren.

Während dieses Kommentars werden Innen- und Außenaufnahmen der Royal Albert Hall während der Promenade Concerts gezeigt.

The England of Elizabeth war eine von der staatlichen Verkehrskommission BTC bestellte Dokumentation, die im März 1957 ihre erste Vorführung hatte. Die Musik entstand – ursprünglich unter dem Titel *The Elizabethan Age* – im Herbst 1955. Hier wird das England der Tudor-Zeit auf ergreifende Weise heraufbeschworen, ohne je sentimental zu werden. Die Verarbeitung von Volkslied- und Volkstanzeinflüssen verdichtet die ohnehin bereits ungemein überschwengliche und lyrische Atmosphäre, die der 83-jährige mit seiner Filmmusik schuf. Muir Mathieson machte daraus eine Konzertsuite in drei Sätzen, doch die vorliegende Aufnahme beruht fast ausschließlich auf der nahezu nahtlos konzipierten Originalfilmmusik mit ihrer Choreinlage. Der Ablauf lässt sich, wenn auch nicht genau der Reihe nach, an den Titeln verfolgen, die Vaughan Williams den einzelnen Teilen (Vignetten) verlieh, doch hört man sich die Musik wohl am besten geschlossen an. Die ursprünglichen Titel lauteten: Vorspann, Straßenszene, Auf dem Land, Tudor-Häuser, Porträts, Elizabeth, Hatfield (wo Elizabeth I. von

ihrer Thronbesteigung erfuhr), Heinrich VIII., Tintern, Bücher, Seeleute, Tanz, Hochzeitszug, Ländler, London, Theater, Wiege, Landkarte, Schule, Das Rehgehege von Charlote, Straße nach London, Armada, Schlacht, Wellen, Nachwirkungen, Noch mehr Landkarten, Schätze, Neue Häuser, Die Hütte des Freisassen, Shakespeares-Lied, Shakespeares Grab, King's College und Schluss.

Die parallel zur Achten Sinfonie entstandene Musik erfordert eine ähnlich großzügige Schlagzeugbesetzung: vier Spieler bedienen Röhrenglocken, gestimmte Gongs, Glockenspiel, Vibraphon und vieles mehr. In dem mit "Tintern" überschriebenen Teil verwendet Vaughan Williams ein Thema, das auch in seiner unveröffentlichten Tondichtung *The Solent* von 1906, in *A Sea Symphony* (1910) und in der Neunten Sinfonie (1956–1958) vorkommt. Es taucht noch zwei weitere Male auf und gewinnt dadurch den Charakter eines Leitmotivs.

© 2004 Michael Kennedy

Übersetzung: Andreas Klatt

Bei einer Suite ist immer schwer zu entscheiden, was man aus der Originalfilmmusik übernimmt und was man auslässt. Die Pflicht zur historischen Treue will gegen die Realität der Schallplattenaufnahme fein ausgewogen sein. Obwohl ich nach besten

Kräften bemüht war, einen Kompromiss zu finden, ist mir auch klar, dass manch einer über derart bedingte Kürzungen enttäuscht sein wird. Bei *The England of Elizabeth* habe ich die Originalfilmmusik fast komplett übernommen und das früher verfügbare Material aus Muir Mathiesons Fassung *Three Portraits from 'The England of Elizabeth'* wesentlich erweitert. Für *49th Parallel* schrieb Vaughan Williams einen längeren Prolog mit später erneut auftretenden Themen, der dann in der Produktion stark gekürzt wurde. Ich habe hier den gesamten Prolog bevorzugt und dafür auf die späteren Reprisen dieser Themen verzichtet. *The Dim Little Island* warf solche Probleme nicht auf, und die kurze Filmmusik, die viel aus den *Five Variants on 'Dives and Lazarus'* verarbeitet, ist in voller Länge zu hören.

© 2004 Stephen Hogger

Übersetzung: Andreas Klatt

Mit vierzehn Jahren gewann **Emily Gray** den Wettbewerb *BBC Choir Girl of the Year 2000*. Konzertverpflichtungen und Wettbewerbsbeteiligungen sowie Funk- und Fernsehauftritte nehmen sie seit sieben Jahren stark in Anspruch. Nach ihrem Abitur an der Chetham's School of Music legt sie jetzt ein soziales Jahr ein, bevor sie sich um einen Platz an Musikhochschulen in London und Glasgow bewirbt.

Martin Hindmarsh (Tenor) began seine Karriere bei den BBC Northern Singers, wo er oft als Solist hervortrat. Er hat Rundfunkkonzerte mit dem BBC Philharmonic, der Northern Sinfonia und der Grimethorpe Colliery Band gegeben und Lieder von Alan Rawsthorne, John McCabe und Philip Wilby aufgenommen. Im Jahr 2002 gab er die Premiere von John Jouberts *Scena On Offa's Back*. Außerdem hat er *On Wenlock Edge* von Vaughan Williams und Strawinskis *In Memoriam Dylan Thomas* mit dem Lindsay String Quartet aufgeführt. Seine Konzertverpflichtungen haben ihn um die Welt geführt (mit *The Dream of Gerontius* in Hongkong und *Faust* in Singapur) und in Großbritannien ist er in der Queen Elizabeth Hall London und der Bridgewater Hall Manchester aufgetreten. Er hat beim Buxton Festival ein Recital gegeben und Schumanns *Eichendorff-Liederkreis* und *Dichterliebe* vorgetragen; außerdem hat er an der Oper Frankfurt gesungen und nimmt jeden Sommer an den Bayreuther Festspielen teil. Geplant sind Dvořák-Liederabende mit seiner Gattin, der Mezzosopranistin Jennifer Westwood. Martin Hindmarsh ist Musikdirektor der Hull Choral Union und des North Yorkshire Chorus. Er leitet die Abteilung Aufführungspraxis an der Universität Sheffield und wirkt auch als Komponist und Arrangeur.

Der **Chetham's Chamber Choir** besteht aus Schülern der Chetham's School of Music, die entweder das Hauptfach Gesang nehmen oder als Instrumentalisten Freude am anspruchsvollen Gesang haben. Die Schule widmet sich der Erziehung musikalisch besonders begabter Kinder und verlangt entsprechende Aufnahmeprüfungen. Chormitglieder setzen oft ihre Ausbildung an Musikhochschulen fort oder gehen mit Stipendien nach Oxford oder Cambridge Universität. Der Chor konzertiert regelmäßig und landesweit mit einem breitgefächerten Repertoire, das von der Renaissance bis in die Gegenwart reicht. Jüngste Projekte waren die Magnificats von J.S. Bach und Giles Swayne, Finzis *Seven Poems of Robert Bridges* und Jonathan Doves *The Three Kings*. Der Chor hat am National Holocaust Memorial 2002 sowie bei der Fernsehsendung "Songs of Praise" und dem Walton Comes Home Festival mitgewirkt.

Das **BBC Philharmonic** gilt allgemein als eines der besten Orchester Großbritanniens. Es hat seinen Sitz in Manchester aus, wo es in der Bridgewater Hall regelmäßig auf dem Programm steht und Rundfunkkonzerte für BBC Radio 3 aufnimmt, wenn es nicht auf internationalen Gastspielreisen unterwegs ist. Das Orchester hat einen weltweiten Ruf für überragende Qualität und interpretatives

Engagement in einem ungewöhnlich breit gefächerten Repertoire. Gianandrea Noseda übernahm im September 2002 die Rolle des Chefdirigenten von Yan Pascal Tortelier, als dieser nach elf Jahren zum Ehrenmitglied ernannt wurde. Wassili Sinaiski ist der Erste Gastdirigent des Orchesters und Sir Edward Downes (Chefdirigent 1980–1991) sein Emeritierter Dirigent. Darüber hinaus haben zahlreiche Spitzendirektoren und -komponisten das BBC Philharmonic geleitet, nicht zuletzt im Rahmen einer vor dem Neuen unerschrockenen und experimentierfreudigen Programmpolitik. Sir Peter Maxwell Davies wurde 1991 zum allerersten Hauskomponisten bzw. -dirigenten des BBC Philharmonic ernannt; im Jahr 2000 übernahm James MacMillan diese Position.

Rumon Gamba ist seit September 2002 Musikdirektor des Isländischen Sinfonieorchesters. Er hat die meisten

namhaften Orchester Großbritanniens dirigiert und auch mit vielen Orchestern im Ausland zusammengearbeitet: Münchner Philharmonie, Sinfonieorchester des Norddeutschen Rundfunks, Sinfonieorchester Trondheim, Philharmonisches Orchester Bergen, Radio-Sinfonieorchester des Südwestrundfunks, Orchestre national de Belgique, Indianapolis Symphony Orchestra, Toronto Symphony Orchestra, Orquesta y Coro Nacionales de España, Orquesta Sinfónica de Barcelona i Nacional de Catalunya und Sinfonieorchester Tokyo. Rumon Gamba studierte an der Universität Durham sowie bei Colin Metters, Sir Colin Davis und George Hurst an der Royal Academy of Music, wo er als erster Dirigentenstudent mit dem DipRAM ausgezeichnet wurde. Nach seinem Erfolg im *Lloyds Bank BBC Young Musicians 1998 Conductors' Workshop* wurde er zum zweiten Dirigenten des BBC Philharmonic ernannt. Rumon Gamba ist ein Associate der Royal Academy of Music.

La Musique de film de Ralph Vaughan Williams, Volume 2

C'est Muir Mathieson, directeur de la musique au ministère de l'Information, qui amena Vaughan Williams à écrire pour le cinéma en 1940, alors qu'il avait presque soixante-huit ans. Mathieson travaillait à la seule production importante du ministère en matière de long métrage, *49th Parallel* (*49e Parallèle*). Il alla voir Vaughan Williams à Dorking, dans le Surrey, et

le trouva étrangement déprimé à cause de son impuissance à jouer un rôle plus important dans la guerre... Je lui ai raconté l'histoire de *49e Parallèle* et j'ai essayé de lui montrer comment le cinéma pouvait parvenir aux objectifs précis pour lesquels il luttait... Il s'est mis immédiatement au travail...

Il en a résulté une partition magistrale.

49e Parallèle (présenté aux États-Unis sous le titre *The Invaders*) fut réalisé par Michael Powell et écrit par Emeric Pressburger et Rodney Ackland. Le film fut tourné en partie sur place au Canada et, selon Powell, il avait pour objectif de "flanquer la trouille aux Américains et de les faire entrer plus vite en guerre". La distribution comprenait Eric Portman, Leslie Howard, Laurence Olivier, Raymond Massey, Anton Walbrook et Glynis Johns. L'intrigue met en scène cinq membres

d'équipage d'un sous-marin allemand nazi qui s'est échoué; ils sont commandés par Portman, traversent le Canada dans l'espoir de franchir le 49e parallèle pour parvenir en pays neutre, aux États-Unis. En route, ils rencontrent un trappeur canadien français (Olivier), qui se retourne contre eux lorsqu'ils maltraitent des Esquimaux "de race inférieure", un groupe d'hutteurs allemands immigrés qui prônent la démocratie et l'amour chrétien, un esthète (Howard) qui tabasse l'un des nazis pour avoir brûlé ses livres et ses tableaux "décadents" et un soldat canadien (Massey) qui s'en prend à l'impitoyable commandant.

Le film commence par un Prélude majestueux et émouvant que Vaughan Williams adaptera par la suite en chant choral, "The New Commonwealth". Le Prologue (page 2) se compose de onze minutes de musique ininterrompue où l'on entend une phrase staccato menaçante aux cuivres qui dépeint les nazis (et que Vaughan Williams adaptera ensuite pour le scherzo de son Quatuor à cordes no 2, en 1943). Des morceaux de musique pastorale illustrent le paysage canadien, dont une partie nous rappelle que le compositeur travaillait alors à la Cinquième Symphonie. Le Prélude revient

ensuite dans toute sa splendeur, puis s'éteint pour laisser la place à l'hymne luthérien "Ein feste Burg" lorsque le sous-marin fait surface dans le Golfe du Saint-Laurent. Une musique jazzy prophétique du scherzo de la Sixième Symphonie illustre une "alerte" à un poste de commandes, tandis qu'une musique joyeuse et fluide accompagne les scènes d'Esquimaux dans leurs kayaks à un comptoir de la Baie d'Hudson. Lors de la rencontre du trappeur franco-canadien, Vaughan Williams propose une version orchestrale de la chanson "Alouette". Chez les hutteurs, une soprano chante l'air allemand "Lasst uns das Kindlein wiegen" qui est ensuite traité orchestralement dans le style de l'un des préludes d'hymne de Vaughan Williams. Une musique qui ressemble à de la musique de danse traditionnelle accompagne la récolte des hutteurs. Deux vigoureuses sections nous emmènent à Winnipeg: la première est obscurcie par une version sombre du thème nazi, la seconde est une valse vigoureuse. On peut entendre d'autres allusions à la Sixième Symphonie dans la marche nazie (page 11). Les pages 12, 13 et 14 sont des musiques destinées aux danses des Amérindiens que les nazis rencontrent à Banff le jour de l'India Day. La dernière page (qui n'est pas ici dans l'ordre où elle a été utilisée dans le film) comprend la musique d'accompagnement de la rencontre entre les nazis et le personnage de Leslie

Howard près d'un lac. Elle a été publiée en 1947 sous forme de pièce pour piano seul, *The Lake in the Mountains* (Le Lac dans les montagnes), dédiée à la pianiste Phyllis Sellick.

The Dim Little Island, un film de dix minutes du Central Office of Information, a été produit et réalisé en 1949 par le grand réalisateur de documentaires Humphrey Jennings pour Wessex Film Productions. C'était de la propagande ostensible. On entend les voix de quatre récitants – John Ormiston (un industriel), Osbert Lancaster (un artiste), James Fisher (un naturaliste) et Vaughan Williams – répondre à l'affirmation selon laquelle la Grande-Bretagne était sur le déclin depuis la guerre, que c'était "une petite île plutôt sombre, désespérément peu musicienne et qui allait maintenant, comme toujours, à vau-l'eau". Leur commentaire est illustré par des plans de chantiers navals, des réserves d'oiseaux, des Pennines et de villages de campagne. La seule musique originale du film est un bref prélude qui repose sur les chansons traditionnelles "Pretty Betty" et "The Pride of Kildare". On trouve plus tard des extraits des *Five Variants of 'Dives and Lazarus'* pour cordes de Vaughan Williams, interrompus par un vers de la chanson elle-même superposé à d'autres parties des *Variants*. Plus loin dans le film, le compositeur parle de l'attrait que représentait pour lui la



Laurence Olivier (centre) in *49th Parallel*

chanson traditionnelle et il décrit la vie musicale britannique comme une pyramide, dont le sommet est constitué des virtuoses et des compositeurs, puis des "fervents adeptes de la musique... qui propagent la connaissance et l'amour de la musique dans nos écoles, nos sociétés chorales, nos festivals de musique", puis de "cette grande masse de musiciens amateurs qui font de la musique pour l'amour de l'art" et finalement des "grands airs... sur lesquels tout doit reposer". Dans sa deuxième intervention, il parle d'un "grand bouleversement de conscience et d'émotion nationales", raison pour laquelle, durant la guerre,

ceux qui n'avaient jamais pris la musique au sérieux auparavant ont commencé à remplir nos salles de concert de Kensington à Haringay pour entendre des concerts symphoniques. Aujourd'hui, notre musique, qui a paru sans vie pendant si longtemps, renaît.

Cette intervention était accompagnée de plans de l'intérieur et de l'extérieur du Royal Albert Hall durant les Concerts Promenade.

The England of Elizabeth est un documentaire de la British Transport Commission qui fut projeté pour la première fois en mars 1957. La musique, intitulée à l'origine *The Elizabethan Age*, fut composée à l'automne 1955. C'est une évocation émouvante de l'Angleterre des Tudor sans le côté "salon de thé". L'emploi d'une musique

influencée par la chanson et la danse traditionnelles a intensifié l'atmosphère de cette partition extraordinairement exubérante et poétique, signée par un homme de quatre-vingt-trois ans. Muir Mathieson l'a adaptée pour en faire une suite de concert en trois mouvements, mais ce qui est enregistré ici est pratiquement la musique originale du film, presque ininterrompue, avec la contribution chorale. On peut en suivre la progression, mais dans un ordre différent, à partir des titres que Vaughan Williams a donnés aux sections (tableaux), quoiqu'il vaille mieux l'écouter comme une entité. Les titres originaux étaient: Titles (Titres), Street Scene (Scène de rue), Countryside (Campagne), Tudor Houses (Demeures Tudor), Portraits, Elizabeth, Hatfield (où Elizabeth a appris son accession au trône), Henry VIII, Tintern, Books (Livres), Seamen (Marins), Dance (Danse), Wedding Procession (Cortège de noces), Country Dance (Danse folklorique), London (Londres), Theatres (Théâtres), Cradle (Berceau), Map (Carte), School (École), Charlote Deer Park, Road to London (Route de Londres), Armada, Battle (Bataille), Waves (Vagues), Aftermath (Conséquences), More Maps (Davantage de cartes), Treasures (Trésors), New Houses (Nouvelles Maisons), Yeoman's Cottage (Maison du hobereau), Shakespeare Song (Chant de Shakespeare), Shakespeare's Tomb (Tombe de Shakespeare), King's College, et Conclusion.

La musique fut composée en même temps que la Huitième Symphonie et utilise un pupitre de percussion tout aussi généreux qui réclame quatre instrumentistes, avec des cloches tubulaires, des gongs accordés, un glockenspiel, un vibraphone, etc. Dans la section "Tintern", Vaughan Williams emploie un thème qui apparaît dans son poème symphonique inédit *The Solent* (1906), dans *A Sea Symphony* (1910) et dans la Neuvième Symphonie (1956–1958). Il revient deux fois encore, comme un leitmotiv.

© 2004 Michael Kennedy

Traduction: Marie-Stella Pâris

Il est toujours difficile de savoir exactement ce qu'il faut retenir d'une partition de musique de film et ce qu'il faut supprimer. Il y a un bon équilibre à trouver entre le document historique et l'enregistrement commercial, et j'ai cherché à préserver cette idée tout en étant conscient du fait que certains seront toujours déçus de l'absence de telle ou telle section. Avec *The England of Elizabeth*, j'ai conservé presque toute la musique originale que l'on entend dans le film et j'ai beaucoup développé ce que proposait auparavant Muir Mathieson dans sa version de *Three Portraits from 'The England of Elizabeth'*. Dans *49th Parallel*, Vaughan Williams a écrit un long Prologue qui contient des thèmes utilisés

ailleurs et qui a été considérablement coupé dans le film. Ici, j'ai retenu la totalité du Prologue et j'ai donc supprimé la reprise ultérieure de ces thèmes. Enfin, *The Dim Little Island* n'a pas posé de tels problèmes et on peut entendre intégralement la partition brève des *Five Variants on 'Dives and Lazarus'* qui remanie une grande partie de cette musique.

© 2004 Stephen Hogger

Traduction: Marie-Stella Pâris

Emily Gray remporta le titre de *BBC Choir Girl of the Year 2000* à l'âge de quatorze ans. Au cours des sept dernières années, elle a donné de très nombreux concerts et participé à des concours à travers toute la Grande-Bretagne, se produisant à la télévision et à la radio. Ayant obtenu son baccalauréat (A-Levels) à la Chetham's School of Music, Emily Gray va consacrer les douze prochains mois à la réunion de l'argent nécessaire avant de poser sa candidature dans les collèges de musique de Londres et de Glasgow.

Le ténor Martin Hindmarsh a commencé sa carrière avec les BBC Northern Singers, chantant souvent en soliste. Il s'est produit à la radio avec le BBC Philharmonic, le Northern Sinfonia, le Grimethorpe Colliery Band, et a enregistré des mélodies d'Alan Rawsthorne,

John McCabe et Philip Wilby. Il a donné en 2002 la création mondiale de la scène de John Joubert, *On Offa's Back*. Il s'est également produit dans *On Wenlock Edge* de Vaughan Williams, et dans *In Memoriam Dylan Thomas* de Stravinski avec le Quatuor Lindsay.

Martin Hindmarsh s'est produit en concert dans le monde entier, notamment à Hong Kong dans *The Dream of Gerontius* et à Singapour dans *Faust*, tandis qu'en Grande-Bretagne il a chanté au Queen Elizabeth Hall de Londres et au Bridgewater Hall de Manchester. Il a donné un récital au Buxton Festival et, plus récemment, il a interprété le *Dichterliebe* et le Eichendorff *Liederkreis* de Schumann. Il a chanté à l'Opéra de Francfort, et se produit tous les ans au Festival de Bayreuth. Ses futurs concerts incluent des récitals consacrés à des mélodies de Dvořák avec son épouse, la mezzo-soprano Jennifer Westwood.

Martin Hindmarsh est directeur musical de la Hull Choral Union et du North Yorkshire Chorus. Il est Director of Performance à l'Université de Sheffield, et est également compositeur et arrangeur.

Le Chetham's Chamber Choir est constitué par des membres de la Chetham's School of Music qui étudient le chant comme premier sujet ou qui jouent d'un instrument et

prennent également plaisir à chanter à un très haut niveau. La Chetham's School of Music forme des enfants qui possèdent un talent musical particulier, et chaque élève est admis à l'école sur audition. Plusieurs membres du Chœur poursuivent leur formation dans des conservatoires, tandis que d'autres obtiennent des bourses d'études pour l'Université d'Oxford ou celle de Cambridge. Le Chetham's Chamber Choir se produit régulièrement à travers toute l'Angleterre, interprétant des œuvres de styles très divers allant de la Renaissance à notre temps. Récemment, il a chanté les Magnificats de J.S. Bach et celui de Giles Swayne, les *Seven Poems of Robert Bridges* de Finzi, et *The Three Kings* de Jonathan Dove. Le Chœur a pris part au National Holocaust Memorial en 2002, et s'est produit dans les "Songs of Praise" de la BBC, ainsi qu'au Walton Comes Home Festival.

Reconnu partout comme l'un des meilleurs orchestres de Grande-Bretagne, le **BBC Philharmonic** est basé à Manchester et se produit régulièrement au magnifique Bridgewater Hall, la salle de concerts de la ville, parallèlement à ses tournées dans le monde entier et ses enregistrements pour la BBC Radio 3. L'ensemble s'est forgé une réputation internationale pour l'excellence de ses interprétations passionnées dans un vaste

répertoire. En septembre 2002, Gianandrea Noseda succéda à Yan Pascal Tortelier (chef principal depuis 1991) lorsque ce dernier fut nommé chef lauréat. Vassili Sinaïski est chef principal invité et Sir Edward Downes (chef principal de 1980 à 1991) en est le chef honoraire. Le BBC Philharmonic s'est produit sous la direction de nombreux chefs distingués et, par suite de sa politique d'introduire dans ses programmes des œuvres nouveaux et innovateurs, plusieurs des grands compositeurs du monde ont également dirigé l'orchestre. En 1991, Sir Peter Maxwell Davies devint le premier compositeur/chef du BBC Philharmonic; James MacMillan lui succéda au poste en 2000.

Rumon Gamba est directeur musical de l'Orchestre symphonique d'Islande depuis septembre 2002. Il travaille avec la plupart des grands orchestres de Grande-Bretagne, ainsi qu'avec l'Orchestre philharmonique de Munich, l'Orchestre de la Norddeutscher Rundfunk (Hambourg), l'Orchestre symphonique de Trondheim, l'Orchestre philharmonique de Bergen, l'Orchestre de la Radio de Stuttgart, l'Orchestre national de Belgique, l'Indianapolis Symphony Orchestra, le Toronto Symphony Orchestra, l'Orquesta y Coro Nacionales de España, l'Orquesta Sinfónica de Barcelona i National de Catalunya (OBC), et l'Orchestre symphonique de Tokyo.

Rumon Gamba a étudié à l'Université de Durham, ainsi qu'avec Colin Metters, Sir Colin Davis et George Hurst à la Royal Academy of Music de Londres où il fut le premier étudiant en direction d'orchestre à obtenir le DipRAM. Après avoir remporté le *Lloyds Bank BBC Young Musicians 1998 Conductors' Workshop*, il fut nommé chef assistant du BBC Philharmonic. Rumon Gamba est membre associé de la Royal Academy of Music.



Martin Hindmarsh

Chris Haigh

Anna's Volkslied

Berçons le petit enfant,
tournons notre cœur vers la crèche.
Réjouissons-nous du fond de l'âme,
bénéissons le petit enfant.

Doux petit Jésus, ô doux petit Jésus.

Chant de Noël allemand du dix-septième siècle

Traduction: Nicole Valencia

Extrait de "Dives and Lazarus"

Et ceci arriva un jour
où le riche Diverus donnait une fête
à laquelle il avait convié tous ses amis
et le gratin de la bourgeoisie.

Traduction: Marie-Stella Pâris

King's College de Cambridge

Si vous m'aimez vous garderez mes commandements
Et moi je prierai le Père
Et Il vous donnera un autre Défenseur
Pour être à jamais avec vous:
L'Esprit de vérité.

Traduction: Marie-Stella Pâris

Anna's Volkslied

This child we are gently rocking,
all to the manger flocking,
with joy our spirits raise,
the holy infant praise.

Jesu so sweet, oh Jesu so sweet.

Seventeenth-century German carol

Translation: Lucie Hauser

17 From 'Dives and Lazarus'

As it fell out upon one day,
Rich Diverus he made a feast,
And he invited all his friends,
And gentry of the best.

Anon.

18 King's College Cambridge

If ye love me keep my commandments
And I will pray the Father
And he shall give you another Comforter,
That he may abide with you forever:
Ev'n the Spirit of truth.

John 14 vv 15–17

7 Annas Volkslied

Lasst uns das Kindlein wiegen,
das Herz zum Kripplein biegen.
Lasst uns im Geist erfreuen
das Kindlein benedeien.

O Jesulein süß, o Jesulein süß.

Weihnachtslied aus dem siebzehnten Jahrhundert

Aus: "Dives and Lazarus"

Und es begab sich eines Tages,
dass der reiche Diverus ein Festmahl gab,
und er lud alle seine Freunde
und vom besten Landadel ein.

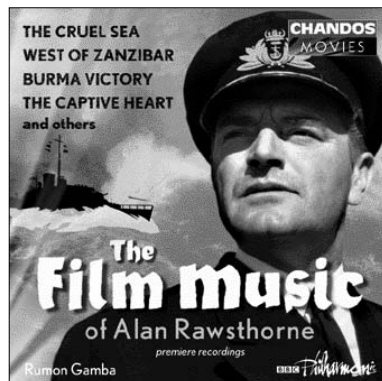
Übersetzung: Andreas Klatt

King's College Cambridge

Liebt Ihr mich, so werdet ihr meine Gebote halten.
Und ich will den Vater bitten,
und er wird euch einen anderen Tröster geben,
dass er bei euch sei in Ewigkeit:
den Geist der Wahrheit.

Übersetzung: Andreas Klatt

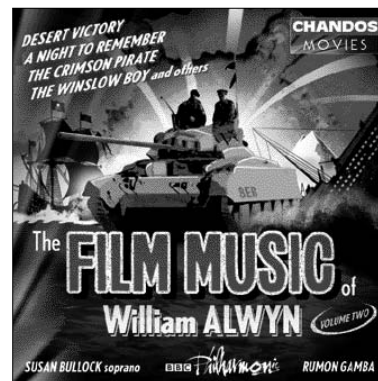
Also available



The Film Music of
Alan Rawsthorne
CHAN 9749



The Film Music of
Sir Richard Rodney Bennett
CHAN 9867



The Film Music of William Alwyn,
Volume 2
CHAN 9959



The Film Music of Sir Malcolm Arnold,
Volume 2
CHAN 9851

Also available

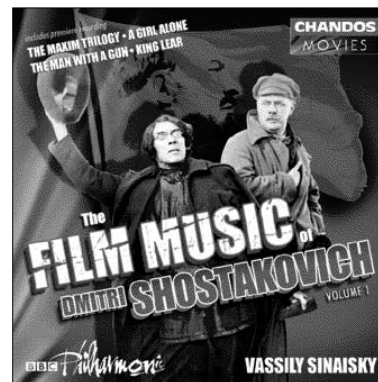


The Film Music of
Sir Arthur Bliss
CHAN 9896



The Film Music of
Georges Auric
CHAN 9774

Also available

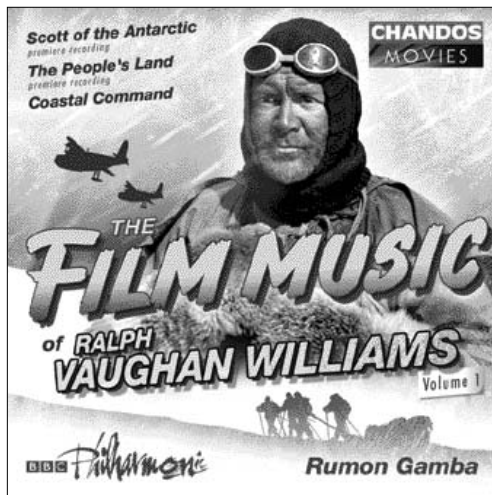


The Film Music of Dmitri Shostakovich,
Volume 1
CHAN 10023



The Film Music of
Richard Addinsell
CHAN 10046

Also available



The Film Music of Ralph Vaughan Williams, Volume 1
CHAN 10007

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details please telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201. Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, UK
E-mail: chandosdirect@chandos.net Website: www.chandos.net

Any requests to license tracks from this or any other Chandos disc should be made directly to the Copyright Administrator, Chandos Records Ltd, at the above address.

Chandos 24-bit Recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit recording. 24-bit has a dynamic range that is up to 48dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

Executive producer Brian Pidgeon

Recording producer Ralph Couzens

Sound engineer Stephen Rinker

Music administrator Stephen Hogger

Editor Rachel Smith

Recording venue Studio 7, New Broadcasting House, Manchester: 30 September–1 October 2003

Front cover Montage by designer

Back cover Photograph of Rumon Gamba by Sasha Gusov

Design Sean Coleman

Booklet typeset by Michael White-Robinson

Booklet editor Elizabeth Long

Copyright Oxford University Press (49th Parallel), Ralph Vaughan Williams Deceased (other works)

© 2004 Chandos Records Ltd

© 2004 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HQ, England

Printed in the EU

CHANDOS DIGITAL

CHAN 10244

**THE
FILM MUSIC
OF RALPH VAUGHAN WILLIAMS (1872-1958)**
VOLUME 2

premiere recording in this suite

1 - 16 49th Parallel* 38:43

Suite edited by Stephen Hogger

premiere recording of complete version

17 The Dim Little Island† 7:36

Partially reconstructed by Stephen Hogger

premiere recording in this suite

18 - 22 The England of Elizabeth‡ 24:22

Suite edited by Stephen Hogger

TT 70:47

Emily Gray soprano*

Martin Hindmarsh tenor†

Chetham's Chamber Choir‡

BBC Philharmonic

Yuri Torchinsky leader

Rumon Gamba

BBC RADIO 3
90-93FM

© 2004 Chandos Records Ltd © 2004 Chandos Records Ltd Chandos Records Ltd • Colchester • Essex • England

Printed in the EU	MCPS
LC 7038	DDD
TT 70:47	
Recorded in 24-bit/96 kHz	

